

Andrea Di Gregorio

CURRICULUM VITÆ

Sono nato a Sulmona nel 1961 e cresciuto a Siena fino a otto anni. In seguito, ho vissuto a Como, Pisa, Milano e poi ancora Como. Sono greco da parte di madre.

Maturità classica al Liceo Alessandro Volta di Como (1980) 60/60.

Laurea in Filosofia alla Scuola Normale Superiore di Pisa (1985) 110 e lode.

Master in Pubblicità, Associazione Italiana Agenzia Pubblicità a Servizio Completo (ASSAP) Milano 1985-1986.

Consulente editoriale e di marketing e comunicazione, editor, traduttore dall'inglese e dal greco, insegnante di scrittura creativa e traduzione.

TRADUZIONE E CRITICA

Le mie traduzioni – in inglese e greco – sono state pubblicate da Mondadori, Adelphi, Feltrinelli, Rizzoli, Bompiani, Sellerio, Nave di Teseo, Garzanti.

Sono il traduttore “ufficiale” del giallista greco Petros Markaris (Bompiani e La Nave di Teseo).

Ho tenuto e tengo tuttora corsi di traduzione in alcune università italiane (Ca' Foscari, Università di Catania), e nei corsi di formazione per l'AITI, Associazione Italiana Traduttori e Interpreti. In Svizzera, collaboro da tempo con corsi per i traduttori italo-foni dei diversi Dipartimenti (ministeri) federali. Per l'Università dell'Insubria ho tenuto un corso di Traduzione e Localizzazione per il Marketing.

PUBBLICAZIONI

Oltre a più di ottanta titoli tradotti, ho pubblicato, tra i saggi:

2011, Quattro saggi: “La pubblicità”, “La traduzione letteraria”, “Scrittura in azienda”, “La saggistica”, in *Io scrivo*, corso di scrittura creativo pubblicato dal “*Corriere della Sera*”.

2012, “La traduzione letteraria tra critica e mercato editoriale”, in *Giornate della traduzione letteraria 2010-2011*, Voland, Roma.

2013, Ripubblicazione, con aggiornamenti, dei quattro saggi di cui al 2011 per la riedizione della Fabbri, Milano, con il titolo complessivo *Scrivere*. Per questa riedizione, ho scritto anche i capitoli dedicati al racconto in generale, al giallo, alla fantascienza, alla letteratura rosa, alla letteratura di viaggio, al comico.

2014, *Il vademecum del traduttore*, Società Editrice Dante Alighieri, Roma. Testo adottato o consigliato da diverse cattedre di traduzione (Università di Macerata, Università di Genova, Università di Catania, Università di Modena e Reggio Emilia, Università di Trieste, IULM Milano).

2015, *L'avventura della Storia*, corso di storia per la scuola media primaria, Edizioni Il Capitello, Torino.

2016, *Omero*, nella collana “Panoramica Letteratura”, Centauria, Milano.

2017, *Poesie di Costantino Kavafis*, introduzione critica, note e traduzione a cura di Andrea Di Gregorio, collana “I Grandi Libri”, Garzanti, Milano. Il volume è, attualmente, alla 5ª edizione.

2021, *Poesie del silenzio*, antologia della poesia sul tema del silenzio. A cura – introduzione critica e note – di Andrea Di Gregorio, collana “I Piccoli Grandi Libri”, Garzanti, Milano.

Aggiungo anche quattro volumi di narrativa di cui sono autore:

Poppis & Pors, Salani, Firenze-Milano, 1994

Tutto di lei, Salani, Firenze-Milano, 1998

Le feste mi colgono sempre impreparato, Dominioni editore, Como, 2015

Vivere pericolosamente, New Press Editore, Como, 2019.